Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz JAHWE stał się moją twierdzą, Mój Bóg – skałą mojej ucieczki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jednak stał się moją twierdzą, Mój Bóg pozostaje skałą, na której się chronię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz JAHWE jest moją twierdzą, mój Bóg — skałą mojej ucieczki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Pan jest twierdzą moją, a Bóg mój skałą ufności mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstał mi się JAHWE ucieczką, a Bóg mój obroną nadzieje mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na pewno Pan będzie mi obroną i Bóg mój dla mnie - opoką schronienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Pan jest twierdzą moją I Bóg mój skałą schronienia mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jednak jest moją twierdzą, mój Bóg jest skałą, na której się chronię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz JAHWE jest dla mnie twierdzą, Bóg mój - skałą, na której się chronię! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Jahwe jest moją twierdzą, Bóg mój jest skałą, gdzie znajdę schronienie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale WIEKUISTY będzie dla mnie Twierdzą; mój Bóg Opoką mego schronienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz JAHWE stanie się dla mnie bezpiecznym wzniesieniem, a Bóg mój – skałą mego schronienia. |